



Liss Myrås
NordicTranslation
Rönnebergagatan 52
SE-72346 Västerås

Phone: +46 70 1429 310
E-fax: +4420 7691 7072
E-mail: info@nordictranslation.com
Web: www.nordictranslation.com

CV – Liss Myrås

At Your service:

Native Norwegian freelance translator (currently based in Sweden since 2001),
with a comprehensive and various translation experience.
I provide a confident, reliable and presentable translation of your catalogues,
brochures, manuals and software documentation.

You are welcome to contact me for any further information regarding this CV, rates,
references, additional equipment, availability and of course...a free quote of your text.

Associated member of ATA and SFÖ

LANGUAGES:

Target language:

- Norwegian (bokmaal/nynorsk)

Source languages:

- English (UK/US)
- Swedish
- Danish

SPECIALIZING IN:

- Automotive industry
- IT/Computers/Software
- Machine tools/equipment
- Media/Publications and Tourism

SOFTWARE/CAT TOOLS:

- Trados 6
- Transit XV
- MS Office 2000
- Adobe Illustrator
- Photoshop 6
- Quark Express
- PDF Solid Converter
- Norton System
- Adobe Acrobat

HARDWARE EQUIPMENT:

- AMD Athlon XP 2001
- 256 MB RAM
- Scanner
- Printer
- Copier
- CD/RW
- DVD
- USB volume
- Broadband

EXPERIENCE:

Some of my recent translation experiences:

- *Internet news (Victory Challenge)
- *Tourism information/brochures
- *Automotive (brochures/application program/accessories/launching)
 - *Cosmetics
- *Project management manual
 - *SAP/Implementation
 - *Web Shops
 - *Self-realization issues
- *Extensive localization/Auxiliary files/
/Trouble shooting/Vehicle systems
- *Safety instructions for Power Tools
 - * Restaurant menu
- *Online translation of large article catalogue
 - *Home furnishing catalogue
 - *Websites
 - *Warranties
 - *Computer games/toys for children/
 - *Website for children
 - *Ventilation systems
 - *Training program for car salesmen
- *Promotional text/catalogue for stoneware
 - *Catalogue for fixture (illumination)
 - *Manual for refrigerator
 - *Manual for vacuum pump
 - * Make-up brochures

EDUCATION:

Laksevåg Vocational School - Bergen

Foundation Course – Clerical & Commercial subjects - 1992
(Office/Administration/Accounting etc.)

Bergen Vocational School - Bergen

Office & Administration – 1993
(Public administration/Law/Economics & Budgeting etc.)

Bergen Vocational School - Bergen

Travel & Tourism 1994
(Business Economics/Tourism/Marketing/Geography/Hotel etc.)

Norwegian School of Management – BI - Bergen

Associates - Business English Certification – 1995

Polytechnical Academy – DPH (now NITH) - Bergen

Project Management & Development of Information Systems
2 years:
Basic C++ Programming - 2001
Information Technology - 2001
System Analysis - 2001

Courses

European Computer Driving Licence (ECDL)
Both Norwegian & Swedish

Spanish – C-language

1 year - 1994

Norsk Friundervisning, Bergen

Sign-language course - 1990
1 year, 1 evening per week

REFERENCES AVAILABLE ON REQUEST!